

CONVENTION
régissant la fourniture par la commune du bois d'usager

(texte retranscrit communiqué par M. FAUTH Etienne,
ancien secrétaire de mairie de Weislingen)

VEREINBARUNG

Zwischen

- der Landesverwaltung von Elsass-Lothringen, vertreten durch den Oberförster Herrn Dietz zu Lützelstein, handelnd im Auftrage des Kaiserlichen Ministeriums zu Strasbourg, einerseits und
- der Gemeinde Tieffenbach, vertreten durch ihren Bürgermeister Herrn Stutzmann, handelnd auf Grund des Gemeinderatsbeschlusses vom 2. Februar 1911, anderseits
ist vorbehaltlich der Genehmigung des Kaiserlichen Ministeriums folgende Vereinbarung getroffen worden.

§ 1

Die Gemeinde erkennt an, dass die Teilnahme an den Nutzungsrechten, auf die sie im Staatswalde berechtigt ist, vorbehaltlich der im §2 bestimmten Ausnahmen nur den alteingesessenen Bürgern zusteht. Als alteingesessene sollen diejenigen Bürger gelten, die selbst oder deren Eltern oder Voreltern vor dem Jahre 1895 in der Gemeinde ansässig waren.

§2

Demgegenüber erkennt die Landesverwaltung an, dass diejenigen neuzuziehenden Bürger, die sich mit der Tochter eines Alteingesessenen verheiraten und in der Gemeinde niederlassen, gleichfalls zur Teilnahme an den Nutzungsrechten mit der Maßgabe berechtigt sind, dass sie kein Holz zu Neubauten beanspruchen können. Sie erhalten also sämtliche Rechte, auch zum Beispiel das Holz zu Reparaturen, nur haben sie, wenn sie sich ein eigenes Haus bauen wollen, kein Holz zu diesem Neubau zu beanspruchen.

Dieses Anerkenntnis erstreckt sich rückwärts auf die seit dem Jahre 1895 Neuzugezogenen. Die in Betracht kommenden Bürger bzw. ihre Witwen oder Abkömmlinge sollen vom laufenden Wirtschaftsjahre, d.h. vom 1. Oktober 1910 an, an den betreffenden Nutzungen wieder teilnehmen.

§3

Die Kosten dieser Vereinbarung trägt die Landesverwaltung.

Lützelstein, den 5. April 1911

Tieffenbach, den 8. Februar 1911

Der Oberförster
Unterschrift : Dietz

Der Bürgermeister
Unterschrift : Stutzmann

Traduction

CONVENTION

Entre

- l'Administration régionale d'Alsace-Lorraine, représentée par le Garde-forestier général Monsieur Dietz à La Petite Pierre, agissant par délégation du Ministère Impérial à Strasbourg ,
d'une part et

- la commune de Tieffenbach, représentée par son maire Monsieur Stutzmann, agissant en vertu de la délibération du conseil municipal en date 2. Février 1911, d'autre part,
il est convenu ce qui suit,

sous réserve de l'approbation du Ministère Impérial.

§ 1

La commune reconnaît que le droit d'usage dont elle bénéficie dans la forêt domaniale n'est applicable, sous réserve des exceptions prévues au § 2, qu'aux seuls habitants de longue date. Sont considérés comme tels les habitants qui résidaient dans la commune avant l'année 1895, soit eux-même, soit leurs parents ou grands-parents.

§2

Par dérogation, l'Administration régionale accepte que ceux des habitants récemment arrivés, s'ils ont épousé la fille d'un habitant de longue date et qu'ils se sont installés dans la commune, relèvent également du droit d'usage, avec cette restriction qu'ils ne peuvent prétendre à du bois pour des constructions nouvelles. Ils jouissent donc des mêmes droits, y compris pour le bois destiné à des réparations, sauf qu'ils ne peuvent prétendre à du bois si celui-ci est destiné à une construction neuve.

Cette acceptation s'étend à titre rétroactif aux citoyens installés depuis l'année 1895. Les citoyens concernés, voire leur veuve ou leurs descendants, doivent à nouveau bénéficier des dispositions du droit d'usage à partir de l'exercice en cours, soit à compter du 1er octobre 1910.

§3

Les coûts liés à l'exécution de la présente convention sont à la charge de l'Administration régionale.

La Petite Pierre, le 5 avril 1911

*Le Garde forestier en Chef
signé : Dietz*

Tieffenbach, le 8 février 1911

*Le Maire
signé : Stutzmann*

© Traduction Eric Denninger

>>> voir également l'historique du droit d'usage forestier par Heinrich MENGES